

مرسوم رقم (٢٦) لسنة ٢٠٢٠
بالتصديق على مذكرة تفاهم للتعاون
في مجال التعليم والتعليم العالي والبحث العلمي
بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية مولدوفا

نحن قيم بن حمد آل ثاني أمير دولة قطر ،

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الثامن من شهر رمضان عام ١٤٤٠ هجرية ،
الموافق للثالث عشر من شهر مايو عام ٢٠١٩ ميلادية ،
وعلى اقتراح نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،
رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم للتعاون في مجال التعليم والتعليم العالي
والبحث العلمي بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية مولدوفا ، الموقع
بمدينة الدوحة بتاريخ ١٧/١٢/٢٠١٨ ، المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها
قوة القانون ، وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور .

مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم .
ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

تميم بن حمد آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ٩ / ٨ / ١٤٤١ هـ

الموافق : ٢ / ٤ / ٢٠٢٠ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مذكرة تفاهم للتعاون
في مجال التعليم والتعليم العالي والبحث العلمي
بين
حكومة دولة قطر
وحكومة جمهورية مولدوفا

إن حكومة دولة قطر، وتمثلها وزارة التعليم والتعليم العالي،
وحكومة جمهورية مولدوفا، وتمثلها وزارة التعليم والثقافة و البحث،
والمشار إليهما فيما بعد بـ (الطرفان المتعاقدان)،
رغبةً منهما في توطيد وتوسيع روابط الصداقة وتعزيز التعاون في المجال التعليمي والمجال العلمي بين البلدين،
ويهدف تحقيق الأهداف ذات الاهتمام المشترك، مع مراعاة القوانين والضوابط المعمول بها في كلا البلدين،
قد اتفقنا على ما يلي

أولاً: في أسس التعاون

مادة (1)

يقوم الطرفان المتعاقدان بتطوير علاقات التعاون بين البلدين في جميع المجالات التعليمية والعلمية، في إطار
ما تنبئه هذه المذكرة على أساس الآتي:

1. تبني مبدأ المساواة واحترام المصالح المشتركة.
2. احترام التشريعات الوطنية لكل بلد من البلدين.

٣. ضمان الحماية المتساوية والفعالة لحقوق الملكية الفكرية في كافة الأمور المرتبطة بالأعمال التجارية، والمشاريع المشتركة، وتبادل المعلومات والخبرات في إطار هذه المذكرة، ووفقاً لتشريعات الطرفين المتعاقدين والمعاهدات الدولية التي تكون دولة قطر وجمهورية مولدوفا طرفاً فيها.
٤. توزيع حقوق الملكية الفكرية على المشاركين، والنتيجة عن مشاريع التعاون في إطار هذه المذكرة، بما يتناسب مع مساهمة كل طرف وفقاً للشروط المنصوص عليها في الاتفاقيات والعقود الخاصة بكل مشروع.

ثانياً: التعاون في مجال التعليم العام

مادة (٢)

يشجع الطرفان المتعاقدان، ضمن إطار المصلحة المشتركة بتطوير أداء نظام التعليم العام في كلا البلدين، أولوية للتعاون في المجالات الفرعية التالية:

١. الإدارة والقيادة المدرسية.
 ٢. التعليم والتعلم.
 ٣. معايير المناهج الدراسية.
 ٤. المعايير والأداء.
 ٥. التطوير المهني.
 ٦. احتياجات التعليم الإضافي للطلاب.
 ٧. الشراكة المجتمعية.
 ٨. التقييم التربوي:
- تقييم أداء المعلمين وقادة المدارس وفقاً لمجموعة من ضوابط الجودة.
 - تقييم الأداء المؤسسي.
 - تقييم أداء الطلاب (دولياً ومحلياً).
٩. الوسائل التعليمية المساعدة الحديثة التي يستخدمها أو يطورها أي من الطرفين المتعاقدين.
 ١٠. التكنولوجيات التي يستخدمها أو يطورها أي من الطرفين المتعاقدين في تعليم اللغات الأجنبية.
 ١١. جميع المجالات التي يمكن الاتفاق عليها بين الشركاء من كلا البلدين.

مادة (٣)

يقوم الطرفان المتعاقدان، في إطار التعاون من أجل تطوير الخبرات والموارد والمعارف في الموضوعات المنصوص عليها في المادة (٢) من هذه المذكرة، بتبني أكثر أشكال ووسائل التعاون فعالية، وأنسبها، وذلك حسب ما تقتضيه طبيعة كل موضوع من الموضوعات، وخاصة ما يلي:

١. تبادل زيارات وفود الأخصائيين والخبراء في المجالات المحددة في المادة (٢) من هذه المذكرة.
٢. تبادل المعلومات والخبرات حول السياسات والحلول التي يتبناها كل من الطرفين المتعاقدين.
٣. تبادل الدراسات والإنجازات بين الطرفين المتعاقدين.
٤. تنظيم دورات تدريبية وورش عمل مشتركة.
٥. إنشاء مشاريع تطوير مشتركة.

مادة (٤)

يشجع الطرفان المتعاقدان على تطوير علاقات التعاون بين المدارس في كلا البلدين من خلال ما يلي:

١. تبادل زيارات الوفود الطلابية والفرق الرياضية المدرسية.
٢. تنظيم المعارض المدرسية التعليمية والعلمية والفنية والأدبية.

ثالثاً: في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا

مادة (٥)

يشجع الطرفان المتعاقدان العمل على تعميق روابطهما في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا، من خلال توفير الدعم المالي والإداري للجهات الحكومية، ومعاهد الأبحاث، والجامعات، ومؤسسات القطاعين العام والخاص في كلا البلدين، وذلك لتطوير وتنفيذ البرامج والمشاريع والأشكال الأخرى من أشكال التعاون العلمي والتقني بينهما، بناءً على اتفاقيات منفصلة من خلال القنوات الدبلوماسية وفي إطار هذه المذكرة.

مادة (٦)

يشجع الطرفان المتعاقدان الجامعات ومعاهد الأبحاث والمؤسسات الدائمة وبخاصة في كلا البلدين، على التعاون في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا، من خلال مشاريع الشراكة في إطار برامج التعاون الدولية التي تتلقى تمويلها من الوكالات والمنظمات الدولية.

مادة (٧)

يشجع الطرفان المتعاقدان على وضع قواعد الاعتراف الأكاديمي وتبادل المعلومات حول: نشهادات وشهادات الدبلوم التي تمنحها المؤسسات التعليمية والبرامج الأكاديمية المختلفة في كلا البلدين.

مادة (٨)

يشجع الطرفان المتعاقدان على تبادل المعلومات والوثائق والموارد، حول ثقافة وحضرة وتاريخ وجغرافية البلدين، من أجل ضمان العرض الصحيح لهذه الجوانب في الكتب والمواد ومصادر الجامعات وغيرها من المطبوعات التعليمية والعلمية.

مادة (٩)

يولي الطرفان المتعاقدان، في إطار المصلحة المشتركة بتطوير التعليم العالي، والبحث الأكاديمي والتطبيقي، في كلا البلدين، أولوية للتعاون في الموضوعات التالية:

١. ضمان الجودة والاعتماد في التعليم العالي.
٢. برامج تعليمية متقدمة.
٣. استخدام التكنولوجيا الحديثة في التعليم العالي.
٤. إدارة البحث العلمي داخل الجامعات.
٥. التدريب والإشراف على بحوث طلاب الدراسات العليا.
٦. جميع القضايا الأخرى ذات الصلة والتي يمكن الاتفاق حولها بين الشركاء من كلا البلدين.

مادة (١٠)

يعمل الطرفان المتعاقدان على تطوير التدريب المهني الأولي، وأثناء الخدمة، للمتخصصين وفقاً لاحتياجات الاقتصاد الوطني والدولي، على الطرفين المتعاقدين التعاون في الجوانب التالية:

١. ضبط عملية تشكيل متخصصين في مجال التعليم والتدريب المهني، والتعليم العالي وفقاً للاحتياجات الحالية والمستقبلية لسوق العمل الدولي والمحلي.
٢. تقوية نظام التعلم مدى الحياة بما يتوافق مع احتياجات الأشخاص والمتطلبات الاجتماعية والاقتصادية.

مادة (١١)

يتم إجراء التعاون من خلال تبني أمثل الطرق والأساليب لكل موضوع من الموضوعات، وخاصة ما يلي:

١. تبادل زيارات وفود من كبار المسؤولين في التعليم العالي، وأعضاء هيئات التدريس والباحثين في جامعات ومراكز البحوث في كلا البلدين.
٢. تبادل المعلومات والخبرات والبحوث والدراسات في مجالات استخدام التكنولوجيا الحديثة وتطوير وسائل تعليمية مساعدة في مجال التعليم العالي.
٣. تنظيم الندوات والمحاضرات حول البرامج التعليمية ومواضيع البحوث المتقدمة.
٤. إعداد وتنظيم المؤتمرات والدورات التدريبية وورش العمل بين البلدين حول القضايا ذات الاهتمام المشترك.
٥. إجراء البحوث المشتركة في موضوعات تهم كلا البلدين.
٦. قبول طلاب الدراسات العليا في مجالات يتفق عليها الطرفان المتعاقدان، وعلى كل طرف متعاقد من الطرفين المتعاقدين تقديم جميع التسهيلات اللازمة للطلاب الموفدين، وذلك وفقاً للتشريعات الوطنية المعمول بها في كلا البلدين.
٧. مشاركة أعضاء هيئات التدريس في جامعات كلا البلدين في برامج الدراسات العليا، والإشراف المشترك، وفقاً للقواعد المعمول بها في كلا البلدين.
٨. حصول أعضاء هيئة التدريس والباحثين على إجازة التفرغ العلمي وقضاؤها في كلا البلدين.

رابعاً: أحكام عامة

مادة (١٢)

يتم الاتفاق والتنسيق بشأن الآليات التي يتعين إتباعها لكل شكل من أشكال التعاون المقترح، حسب موضوع التعاون وحاجات الجهات المتعاونة في كلا البلدين، وذلك عبر قنوات الاتصال والتواصل المعتمدة.

مادة (١٣)

يتم تحديد أعضاء الوفود المشاركة في الندوات والدورات وورش العمل وسائر ما يتعلق بتبادل الزيارات بين الطرفين المتعاقدين، وكذلك مواعيد انعقاد ومدد الندوات واللقاءات، من خلال تبادل الرسائل المتبادلة عبر قنوات الاتصال والتواصل المعتمدة، على أن يتم إخطار الطرف المتعاقد الآخر قبل الموعد المحدد بأربعة (٤) أشهر على الأقل.

مادة (١٤)

يتحمل المشاركون للطرف المتعاقد في برامج الدرامات والزيارات نفقات السفر، ذهاباً وإياباً، إلى الطرف المتعاقد المضيف، ويقوم الطرف المتعاقد المضيف بتوفير المسكن، والمواصلات الداخلية، والعلاج الصحي في الحالات الطارئة لوفود الطرف المتعاقد الآخر، وذلك وفقاً للقواعد المعمول بها في كلا البلدين.

مادة (١٥)

يتم توفير الدعم المالي للأنشطة المنصوص عليها بموجب هذه المذكرة، ضمن حدود القدرات المالية المتوفرة لدى الطرفين المتعاقدين.

مادة (١٦)

يتم تسوية أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين المتعاقدين، حول تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة، ودياً عن طريق التشاور والتعاون بينهما.

مادة (١٧)

يجوز تعديل أحكام هذه المذكرة، أو أي نص من نصوصها، بموجب اتفاق خطي بين الطرفين المتعاقدين. ويدخل هذا التعديل حيز النفاذ وفقاً لذات الإجراءات المنصوص عليها في المادة (١٨) من هذه المذكرة.

المادة (١٨)

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ، اعتباراً من تاريخ استلام الأطراف الطرفين المتعاقدين آخر إخطار خطي، عبر القنوات الدبلوماسية، يفيد باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذه المذكرة حيز النفاذ، وتظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة (٣) ثلاث سنوات، وتتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر، كتابةً وعبر القنوات الدبلوماسية، برغبته في إنهائها، وذلك بفترة (٦) ستة أشهر على الأقل قبل تاريخ إنهائها أو انتهاء مدتها.

لا يؤثر إنهاء أو انتهاء هذه المذكرة على البرامج والمشروعات القائمة أو الجارية، ما لم يتفق الطرفان المتعاقدان على خلاف ذلك.

وإشهاداً على ما تقدم، قام المفوضان أدناه، والمخولان من قبل حكومتهما، بالتوقيع على هذه المذكرة.

حررت هذه المذكرة ووقعت في مدينة الدوحة بتاريخ ١٠/٤/١٤٤٠ هجري، الموافق ١٧/١٢/٢٠١٨ ميلادي، وذلك من نسختين أصليتين بكل من اللغات العربية والرومانية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير، يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن

حكومة جمهورية مولدوفا

عن

حكومة دولة قطر

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION, HIGHER
EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA**

The Government of the State of Qatar, represented herein by the Ministry of Education and Higher Education,

And

The Government of the Republic of Moldova, represented herein by the Ministry of Education, Culture and Research,

Referred to hereunder as the „Contracting Parties”

Desiring to consolidate and expand friendship ties and to promote and enhance cooperation in educational and scientific areas between both countries, and to achieve the objectives of common interest, taking into account the laws and regulations applied in both countries,

Have agreed the following,

First: Basis of Cooperation

Article (1)

The Contracting Parties will develop cooperation relations between the two countries in all educational and scientific areas, within the framework of this Memorandum, based on:

1. The adoption of equality and respect for mutual interests.
2. Respect of the national legislation of each of the two countries.

3. Ensure equal and effective protection of intellectual property rights in all matters relating to business and joint ventures and exchange of information and experiences in the framework of this Memorandum and in accordance with the legislation of the Contracting Parties and with the international treaties to which and the State of Qatar and the Republic of Moldova are parties.
4. Distribution of intellectual property rights to participants, resulting from cooperation projects under this Memorandum, commensurate with the contribution of each Contracting Party according to the conditions stipulated in the agreements and contracts for each project.

Second: Cooperation in General Education

Article (2)

The Contracting Parties, within the framework of the common interest to develop the performance of the general education system in each of these two countries, will encourage giving priority for cooperation on topics in the following sub-areas:

1. School management and leadership.
2. Learning and teaching.
3. Curriculum standards.
4. Standards and performance.
5. Professional development.
6. Needs of additional support for students.
7. Community partnership.
8. Educational Assessment:
 - Evaluation of the performance of teachers and school leaders according to quality controls.
 - Evaluation of institutional performance.
 - Assessment of student performance (internationally and locally).
9. Modern teaching aids used or developed by any of the Contracting Parties.
10. Technologies used or developed by any of the Contracting Parties to teach foreign languages.
11. All other related issues that can be agreed on between partners from both countries.

Article (3)

The Contracting Parties will adopt, within the framework of cooperation for the development of expertise, resources and knowledge in the subjects mentioned in Article (2) of this Memorandum, the most effective and appropriate forms and means of cooperation as required by the nature of each subject, in particular:

1. Exchange of visits of delegations of specialists and experts in the areas stipulated in the previous Article (2) of this Memorandum.
2. Exchange of information and experiences on policies and solutions adopted by each of the Contracting Parties.
3. Exchange of studies and achievements between the Contracting Parties.
4. Organization of training courses and joint workshops.
5. Setting up joint development projects.

Article (4)

The Contracting Parties will encourage the development of cooperation relations between the schools in the two countries through the following:

1. Exchange of visits of student delegations and school sport teams.
2. Organization of educational, scientific, artistic and literary school exhibitions.

Third: The field of Higher Education, Scientific Research and Technology

Article (5)

The Contracting Parties will encourage deepening their ties in the field of higher education, scientific research and technology by providing financial and administrative support to government agencies, research institutes, universities and public and private institutions in both countries to develop and implement programs, projects and other forms of scientific and technical cooperation between them, based on separate agreements through diplomatic channels and within the framework of this Memorandum.

Article (6)

The Contracting Parties will encourage universities, research institutes and public and private institutions in both countries to cooperate in the field of higher education and scientific research and technology through partnership projects within the framework of international cooperation programs that are funded by international agencies and organizations.

Article (7)

The Contracting Parties will encourage the setting up of the rules of academic recognition and exchange of information on certificates and diplomas granted by educational institutions and the distinctive academic programs in both countries.

Article (8)

The Contracting Parties will encourage the exchange of information, documents and resources about the culture, civilization, history and geography of the two countries in order to ensure the correct display of these aspects in the books, materials and university sources and other educational and scientific publications.

Article (9)

The Contracting Parties, within the framework of their common interest to develop higher education, academic and applied research in each of the two countries, shall give priority to cooperation on topics in the following areas:

1. Quality assurance and accreditation in higher education.
2. Advanced educational programs.
3. Use of modern technology in higher education.
4. Management of scientific research within academia.
5. Training and supervision of research for graduate students.
6. All other related issues that can be agreed on between partners from both countries.

Article (10)

The Contracting Parties, will work on developing initial and in-service professional training of the specialists in accordance with the needs of the national and international economy. The Contracting Parties shall cooperate in the following aspects:

1. Adjusting the process of formation of specialists in vocational education and training and higher education to the current and prospective needs of the international and national labour market.
2. Strengthening the system of lifelong learning in accordance with the needs of the persons and socio-economic demands.

Article (11)

Cooperation is to be carried out through the adoption of the most appropriate forms and means for each topic, particularly:

1. Exchange of visits of delegations of higher education officials, faculty members and researchers from universities and research centres in both countries.
2. Exchange of information, expertise, research and studies in the areas of use of modern technology and development of educational aids in higher education.
3. Organization of seminars and lectures on educational programs and advanced research topics.
4. Organization of conferences, training courses and workshops between the countries on issues of common concern.
5. Conduct of joint research activities on topics of interest in both countries.
6. Acceptance of post-graduate students in areas agreed upon by the Contracting Parties and that each Contracting Party shall provide all necessary facilities for the delegated students, according to the national legislation in force in both countries.
7. Participation of the faculty staff from universities in two countries in post-graduate programs and joint supervision, according to the rules in force in both countries.
8. Access of the faculty staff and researchers to sabbatical leaves spent in the both countries.

Fourth: General Provisions

Article (12)

Mechanisms to be followed for each form of the proposed cooperation will be coordinated and agreed on according to the theme of cooperation and the needs of the cooperating bodies in both countries through the approved communication channels.

Article (13)

Members of the delegations participating in seminars, courses, workshops and all other matter related to the exchange of visits between the Contracting Parties, as well as the dates and duration of such seminars and meetings, will be determined by exchange of letters through approved channels of communication, provided that the other Contracting Party is notified at least four (4) months prior to the set date.

Article (14)

The participants of Contracting Party in the study programs and visits will bear the expenses of travel back and forth to the host Contracting Party, and the host Contracting Party will facilitate accommodation, local transportation and medical treatment in emergency cases of the delegations of the other Contracting Party in accordance with the rules in force in both countries.

Article (15)

Financial support to the activities provided by this Memorandum shall be provided within the limits of the available financial means of the Contracting Parties.

Article (16)

Any dispute that may arise between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Memorandum will be settled amicably through consultation and cooperation between the Contracting Parties.

Article (17)

The provisions of this Memorandum or any text of its script may be amended by written agreement of the Contracting Parties; such amendments will come into effect in accordance with the procedures stipulated in Article (18) of this Memorandum.

Article (18)

This Memorandum shall enter into force on the date of receipt of the last notification received by the Contracting Parties in writing, through diplomatic channels, of the completion of internal legal procedures necessary for this Memorandum to enter into force.

This Memorandum shall remain in force for a period of (3) three years and will automatically be renewed for other similar periods, unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party, in writing, of its desire to terminate the Memorandum, at least (6) six months prior to the date of termination or expiration, through diplomatic channels.

The termination or expiration of this Memorandum will not affect the existing or continuing programs and projects until completed, unless the Contracting Parties agree otherwise.

In witness of the aforementioned, the undersigned signatories, authorized by their respective governments, have signed this Memorandum.

This Memorandum is done and signed in the city of Doha on 17/12/2018 AD, corresponding to 10/4/1440 -Hijri, in two original copies in the Arabic, Romanian, and English Languages, each having equal validity, and in case of discrepancy in the interpretation, the English language shall prevail.



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF QATAR**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL EDUCAȚIEI,
ÎNVĂȚĂMÎNTULUI SUPERIOR ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE
ÎNȚRE
GUVERNUL STATULUI QATAR
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

Guvernul Statului Qatar, reprezentat de Consiliul Superior al Educației, și Guvernul Republicii Moldova, reprezentat de Ministerul Educației, Culturii și Cercetării denumite în continuare "Părți Contractante",

Dorind să consolideze și să dezvolte relațiile de prietenie și să promoveze și fortifice cooperarea în domeniile educației și științei între ambele țări, și să atingă obiectivele de interes comun, luând în considerație legile și reglementările aplicate în ambele țări,

Au convenit asupra următoarelor,

**Capitolul I: Bază pentru cooperare
Articolul (1)**

Părțile Contractante vor dezvolta relații de cooperare între cele două țări în toate domeniile educației și științei, în cadrul prezentului Memorandum, bazându-se pe:

1. Aprobarea principiilor de egalitate și respect pentru interese reciproce.
2. Respectarea legislației naționale a fiecăreia dintre cele două țări.

3. Asigurarea protecției egale și efective a drepturilor de proprietate intelectuală în toate aspectele referitoare la afaceri și asocieri comune, precum și schimbul de informații și experiență în cadrul prezentului Memorandum și în conformitate cu legislația Părților Contractante și cu tratatele internaționale la care Statul Qatar și Republica Moldova sunt părți.

4. Atribuirea drepturilor de proprietate intelectuală ale participanților, care rezultă din proiectele de cooperare în cadrul prezentului Memorandum, în raport cu contribuția fiecărei Părți Contractante și în conformitate cu condițiile stabilite în acordurile și contractele pentru fiecare proiect.

Capitolul II: Cooperarea în învățământul general

Articolul (2)

Părțile Contractante, având interesul comun de a fortifica performanța sistemului învățământului general în fiecare dintre cele două țări, vor acorda prioritate cooperării în aspecte ce țin din următoarele sub-domenii:

1. Managementul și administrarea școlară.
2. Învățare și predare.
3. Standarde curriculare.
4. Standarde și performanță.
5. Dezvoltarea profesională.
6. Necesități de suport adițional pentru elevi.
7. Parteneriat comunitar.
8. Evaluarea în educație:
 - evaluarea performanțelor cadrelor didactice și a managerilor școlari în conformitate cu controlul calității;
 - evaluarea performanței instituționale;
 - evaluarea performanțelor elevilor (la nivel internațional și local).
9. Materiale didactice moderne utilizate sau dezvoltate de una dintre Părțile Contractante.
10. Tehnologii utilizate sau dezvoltate de către una dintre Părțile Contractante privind predarea limbilor moderne.
11. Alte aspecte aferente, care pot fi convenite între partenerii din ambele țări.

Articolul (3)

Părțile Contractante vor adopta, în cadrul cooperării privind dezvoltarea expertizei, resurselor și cunoștințelor în aspectele menționate în Articolul (2) al prezentului Memorandum, cele mai eficiente și relevante forme și mijloace de cooperare, în conformitate cu cerințele fiecărui aspect, în special:

1. Schimb de vizite de lucru ale delegațiilor de specialiști și experți din domeniile prevăzute în precedentul Articol (2) al prezentului Memorandum.
2. Schimb de informații și experiență referitor la politicile și soluțiile adoptate de către fiecare dintre Părțile Contractante.
3. Schimb de studii și realizări între Părțile Contractante.
4. Organizarea cursurilor de instruire și atelierelor comune de lucru.
5. Stabilirea proiectelor comune de dezvoltare.

Articolul (4)

Părțile Contractante vor încuraja dezvoltarea relațiilor de cooperare între școlile din cele două țări, prin următoarele:

1. Schimburi de vizite ale delegațiilor de elevi și echipelor sportive școlare.
2. Organizarea expozițiilor școlare educaționale, științifice, artistice și de carte.

Capitolul III: Domeniul învățământului superior, cercetării științifice și tehnologiei **Articolul (5)**

Părțile Contractante vor încuraja aprofundarea relațiilor în domeniul învățământului superior, cercetării științifice și tehnologiei prin acordarea suportului financiar și administrativ agențiilor guvernamentale, instituțiilor de cercetare, universităților și instituțiilor publice și private din ambele țări, în scopul promovării și implementării programelor, proiectelor și altor forme de cooperare științifică și tehnică între acestea, în temeiul unor acorduri separate, încheiate prin canale diplomatice, și în cadrul prezentului Memorandum.

Articolul (6)

Părțile Contractante vor încuraja universitățile, institutele de cercetare și instituțiile publice și private din ambele țări să coopereze în domeniul învățământului superior, cercetării științifice și al tehnologiei, prin proiecte de parteneriat, în cadrul programelor internaționale de cooperare, care sunt finanțate de agenții și organizații internaționale.

Articolul (7)

Părțile Contractante vor încuraja stabilirea regulilor de recunoaștere academică și schimb de informații cu privire la certificatele și diplomele, eliberate de instituțiile de învățământ și a celor din cadrul programelor academice specifice din ambele țări.

Articolul (8)

Părțile Contractante vor sprijini schimbul de informații, documente și resurse despre cultura, civilizația, istoria și geografia celor două țări, în scopul asigurării unei elucidări corecte a acestor aspecte în manuale, materiale și surse universitare, precum și în alte publicații educaționale și științifice.

Articolul (9)

Părțile Contractante, în contextul interesului comun pentru dezvoltarea învățământului superior, cercetării academice și aplicate în fiecare din ambele țări, urmează să acorde prioritate cooperării pe subiecte din domeniile următoare:

1. Asigurarea calității și acreditarea în învățământul superior.
2. Programe educaționale avansate.
3. Utilizarea tehnologiilor moderne în învățământul superior.
4. Managementul cercetării științifice în cadrul mediului academic.
5. Instruiri și mentorat în cadrul cercetării pentru studenți absolvenți.
6. Alte aspecte aferente, care pot fi convenite de partenerii din ambele țări.

Articolul (10)

Părțile contractante vor dezvolta programe de formare profesională inițială și continuă a specialiștilor în conformitate cu necesitățile economiei naționale și internaționale. Părțile contractante vor coopera în următoarele domenii:

1. Racordarea procesului de pregătire a specialiștilor în învățământul vocațional/tehnic și superior la necesitățile curente și de perspectivă ale pieței muncii internaționale și naționale;
2. Fortificarea sistemului de instruire a adulților pe tot parcursul vieții în corespundere cu nevoile persoanei și necesitățile socio-economice.

Articolul (11)

Cooperarea va fi realizată prin adoptarea celor mai adecvate forme și mijloace pentru fiecare subiect, în special:

1. Schimb de vizite ale delegațiilor formate din reprezentanții instituțiilor de învățământ superior, cadrele didactice și cercetători din universități și centre de cercetare din ambele țări.
2. Schimb de informații, expertiză, cercetare și studii în domenii de utilizare a tehnologiilor moderne și elaborare a materialelor didactice în învățământul superior.
3. Organizarea seminarelor și prelegerilor cu privire la programele educaționale și subiectele de cercetare avansată.
4. Organizarea conferințelor, cursurilor de formare și atelierelor de lucru între ambele țări pe aspecte de interes comun.
5. Desfășurarea activităților comune de cercetare în domeniile de interes pentru ambele țări.
6. Acceptarea studenților la studii postuniversitare în domeniile convenite anterior de către Părți fiecare Parte Contractantă urmînd să ofere toate facilitățile necesare pentru studenții delegați, în conformitate cu legislația națională în vigoare în ambele țări.
7. Participarea cadrelor didactice de la facultățile universităților din cele două țări în cadrul programelor postuniversitare și supravegherea în comun, conform reglementărilor în vigoare din ambele țări.
8. Asigurarea accesului reprezentanților facultăților și cercetătorilor pentru realizarea concediilor de creație în una din cele două țări.

Capitolul IV: Prevederi generale
Articolul (12)

Mecanismele pentru fiecare formă de cooperare propusă vor fi coordonate și convenite în conformitate cu scopul cooperării și necesitățile autorităților participante din ambele țări prin intermediul canalelor de comunicare aprobate.

Articolul (13)

Membrii delegațiilor participanți la seminare, cursuri, ateliere de lucru și alte activități referitoare la schimbul de vizite între Părțile Contractante, precum și perioada și durata acestor seminare și reuniuni, vor fi determinate prin schimb de scrisori, prin canalele de comunicare aprobate, care atestă că cealaltă Parte Contractantă este informată cu cel puțin patru (4) luni înainte de data stabilită.

Articolul (14)

Participanții Părții Contractante la programe de studii și vizite vor suporta cheltuielile de călătorie, tur-retur către Partea Contractantă gazdă, iar Partea Contractantă gazdă va acorda facilități la cazare, transport local și asistență medicală, în cazuri de urgență, pentru delegațiile celeilalte Părți Contractante, conform prevederilor legale în vigoare din ambele țări.

Articolul (15)

Asigurarea financiară a activităților prevăzute în Memorandum se va realiza în limita disponibilităților financiare ale Părților Contractante.

Articolul (16)

Orice dispută, care poate apărea între Părțile Contractante, cu privire la interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului Memorandum, va fi soluționată pe cale amiabilă prin consultare și cooperare între Părți.

Articolul (17)

Prevederile prezentului Memorandum sau alte amendamente pot fi modificate printr-un acord în scris al Părților Contractante; asemenea amendamente vor intra în vigoare în conformitate cu procedurile prevăzute în articolul (18) al prezentului Memorandum.

Articolul (18)

Prezentul Memorandum va intra în vigoare la data primirii de către Părțile Contractante a ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, privind îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Memorandum. Prezentul Memorandum va rămâne în vigoare pentru o perioadă de trei (3) ani și va fi prelungit în mod automat, pentru perioade consecutive similare, dacă nici una din Părțile Contractante nu va notifica cealaltă Parte Contractantă, în scris, prin canale diplomatice, despre intenția sa de a denunța Memorandumul, cu cel puțin șase (6) luni înainte de data încetării sau expirării acestuia.

Încetarea sau expirarea prezentului Memorandum nu va afecta programele și proiectele existente sau în derulare pînă la finalizarea acestora, decît dacă Părțile Contractante convin altfel.

Ca dovadă a celor menționate anterior, semnatarii, autorizați de către guvernele respective, au semnat prezentul Memorandum.

Prezentul Memorandum este semnat în orașul Doha la 17 / 12 / 2018 AD, care corespunde cu 1440/4/10 Hijri, în două exemplare originale, în limbile arabă, română și engleză, toate textele fiind egal autentice, iar în cazul apariției unor divergențe la interpretarea acestuia, textul în limba engleză va fi de referință.



**PENTRU GUVERNUL
STATULUI QATAR**



**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA**